

## Конструкция *when doing* как репрезентация хронотопа в медицинском дискурсе

DOI: 10.24833/2949-6357.2024.GEO.1

УДК: 81`3

Н.С. Пак

### Аннотация

Английское осложнённое предложение с вторично-предикативными структурами представляет собой особый, отличный от простого и сложного предложения, способ репрезентации ситуаций внеязыковой действительности. Основания выбора между осложнённым предложением и сложным (или несколькими простыми) для репрезентации связанных между собой ситуаций представляют интерес для исследований в когнитивно-дискурсивной парадигме. В данной работе осложнённое предложение с конструкцией WHEN DOING рассматривается как репрезентация ситуаций, связанных со спецификой хронотопа в медицинском дискурсе. На основании лексико-семантического анализа материала с применением искусственного интеллекта (“Облако слов”) предлагается семантическая модель наиболее типичных ситуаций, регулярно репрезентируемых конструкцией WHEN DOING. В результате исследования выявляется и обосновывается функционирование нескольких подтипов конструкций WHEN DOING, репрезентирующих хронотоп в медицинском дискурсе, предлагаются основания для их классификации. Подчёркивается интегративность формирования смысла осложнённых предложений с конструкцией WHEN DOING и его не тождественность соответствующим сложноподчинённым предложениям.

**Ключевые слова:** вторично-предикативные структуры, английский язык, осложнённое предложение, медицинский дискурс, хронотоп.

Английское осложнённое предложение с вторично-предикативными структурами (“small clause”, структуры с неканонической предикативностью, неполной предикативностью) [Bowers 2001; Николаева 2019 и др.] представляет интерес для исследований в структурно-семантическом, функциональном, логико-синтаксическом аспектах, а также является объектом сравнительно-сопоставительных исследований и исследований в области перевода. Любопытно отметить, что эта “маргинальная” [Худяков 2005: 74] структура рассматривается и в рамках исследований простого предложения, как усложнение его членов [Почепцов 1971; Швец (Петрова) 2006 и др.], и в качестве компрессированного сложного предложения [Саурбаев 1998; Шипилова 2007 и др.].

В рамках настоящей работы вторично-предикативная структура — английская конструкция WHEN DOING — рассматривается как особый способ репрезентации ситуаций внеязыковой действительности, не тождественный ни усложнённому члену простого предложения, ни придаточному предложению в составе сложного [Кобрина 1973; Николаева 2019 и др.]. Цель исследования состоит в том, чтобы выявить возможные основания выбора между предложением, осложнённым конструкцией WHEN DOING и сложным предложением (или несколькими простыми) для репрезентации связанных между собой ситуаций.

В качестве гипотезы исследования выдвинуто положение о том, что осложнённое предложение с конструкцией WHEN DOING выбирается как предпочтительный способ репрезентации нескольких типов ситуаций, связанных со спецификой хронотопа в медицинском дискурсе. К значимым характеристикам хронотопа в данной работе мы относим локализованность и временную соотнесённость (единство места и времени) [Бейлинсон 2000; Карасик 2002 и др.]. На основа-





Ситуация 1. Одушевлённый агент, как правило, содержится в конструкции WHEN DOING имплицитно, в виде отсылки к субъекту главного предложения. С точки зрения прототипической семантики, вторичный предикат конструкции WHEN DOING первого типа относится к акциональным представлен причастием, образованным от активного волитивного глагола [Болдырев 2016]. Специфика конструкции WHEN DOING первого типа с точки зрения репрезентации хронотопа состоит в отсутствии чёткой отнесённости к определённому месту и времени. Таким образом, конструкции такого типа могут репрезентировать как однократно происходящие ситуации, так и неоднократные, где WHEN лишь эксплицирует наличие временной связи с ситуацией, репрезентированной главным предложением (полная одновременность [Храковский 2009]), но не её характер: *These principles must be strictly applied when **performing any aseptic procedures*** — ‘Эти принципы необходимо строго соблюдать при выполнении любых процедур с применением правил асептики’ [G.R. Doyle. *Clinical procedures for safer patient care*. BCcampus. <https://opentextbc.ca>, 2015].

Можно предположить, что именно необходимость репрезентации отношений полной одновременности и является основанием выбора конструкции WHEN DOING первого типа, так как она обладает потенциалом репрезентации более глубокой связи между ситуациями.

Ситуация 2. Конструкция WHEN DOING второго типа также имеет в качестве предикативного центра акциональный вторичный предикат, эксплицированный причастием, образованным от активного волитивного глагола [Болдырев 2016 и др.]. С точки зрения репрезентации хронотопа конструкция второго типа отличается от конструкции первого типа тем, что место и время ситуации определяется местом и време-

нем существования объекта. В то же время, отношения полной одновременности с ситуацией, репрезентированной главным предложением, уже не являются облигаторными (оценить объект можно и до, и после того, как реализована ситуация, репрезентируемая главным предложением). Так, в следующем примере очевидно, что убедиться, что тяжёлая одежда снята, необходимо перед тем, как приступить к оценке дыхания пациента:

*When **assessing respiration**, ensure that thick and bulky clothing is removed so you can clearly see the rise and fall of the chest or abdomen — ‘При оценке дыхания убедитесь, что толстая и громоздкая одежда снята, чтобы вы могли четко видеть подъем и опускание грудной клетки или живота’* [J. L. Lapum et al. Vital Sign Measurement Across the Lifespan. BCcampus. <https://opentextbc.ca>, 2021].

В качестве основания выбора конструкции WHEN DOING второго типа лежит необходимость репрезентации контактного следования или предшествования [Храковский 2009] и отграничения контактного следования или предшествования от дистантного.

Ситуация 3. Предикативным центром конструкции WHEN DOING третьего типа является стальной вторичной предикат, представленный стальным глаголом, или глаголом-свойством [Болдырев 2016]. Конструкции такого типа характеризуются наиболее слабой временной соотнесённостью и ограниченным потенциальном репрезентации характеристик хронотопа в медицинском дискурсе. Объекты могут быть удалены друг от друга на любое расстояние и относиться к разным временным промежуткам. WHEN в таких ситуациях эксплицирует, скорее, условную связь, чем временную, что сближает конструкции WHEN DOING третьего типа с конструкциями IF DOING/ DONE:

*When comparing SGA to endotracheal intubation, SGA was superior in terms of multiple insertion attempts; endotracheal intubation was superior in terms of inadequate ventilation — ‘При сравнении введения надгортанной дыхательной трубки с эндотрахеальной интубацией надгортанная трубка превосходила по количеству попыток введения; эндотрахеальная интубация превосходила по количеству случаев неадекватной вентилиации’* [Dominik A. Jakob et al. Prehospital and Emergency Room Airway Management in Traumatic Brain Injury. IntechOpen. <https://www.intechopen.com>, 2022].

К возможным основаниям выбора конструкции WHEN DOING третьего типа можно отнести не связанные с репрезентацией хронотопа в медицинском дискурсе цели обезличивания (не важно, кто сравнивает) и компрессии (сжать информацию о самом факте сравнения, сконцентрировавшись вместо этого на конкретных выводах).

Таким образом, исследование позволило сделать предположения об основаниях для выбора трёх наиболее типично репрезентируемых конструкцией WHEN DOING ситуаций в медицинском дискурсе. В двух из трёх ситуаций основания выбора напрямую связаны с репрезентацией ключевых характеристик хронотопа в медицинском дискурсе (полная одновременность как единство времени двух ситуаций в первом случае, единство места и контактное следование/предшествование для второго случая). В третьей же ситуации не было выявлено значимых особенностей функционирования конструкции WHEN DOING как носителя особой по сравнению с придаточным предложением “хроно-” информации.

Проведенное исследование частично подтвердило нашу гипотезу: в ряде случаев WHEN конструкция действительно выступает как носитель ключевых характеристик хронотопа в медицинском дискурсе. Тем не менее, не во всех ситуациях,

репрезентированных WHEN конструкциями “хроно-” компонент смысла играет настолько важную роль, чтобы это могло стать основанием выбора этих конструкций по сравнению с другими способами репрезентации ситуаций.

### Список литературы:

1. Бейлинсон Л.С. Медицинский дискурс // Языковая личность: институциональный и персональный дискурс: сб. науч. трудов, 2000. С. 103–117. [Bejlinson, Ljubov' S. 2000. Medicinskij diskurs (Medical discourse). *Jazykovaja lichnost': institucional'nyj i personal'nyj diskurs: sb. nauch. trudov (Linguistic identity: institutional and personal discourse)*. Collection of scientific papers. 103–117.]
2. Болдырев Н.Н. Когнитивная лингвистика. Москва — Берлин: Директ-Медиа, 2016. 251 с. [Boldyrev, Nikolaj N. 2016. *Kognitivnaja lingvistika (Cognitive linguistics)*. Moscow-Berlin: Direct-Media.]
3. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. Волгоград: Перемена, 2002. 477 с. [Karasik, Vladimir I. 2002. *Jazykovoju krug: lichnost', koncepty, diskurs (Linguistic circle: personality, concepts, discourse)*. Volgograd: Peremena.]
4. Кобринина Н.А. Вставные предикативные единицы, оформленные по типу части сложноподчинённого предложения // Синтаксис сложного предложения германских языков. Л., 1973. С. 3–102. [Kobrina, Novella A. 1973. *Vstavnye predikativnye edinicy, oformlennye po tipu chasti slozhnopodchinennogo predlozhenija (Inserted predicative units, designed like a part of a complex sentence)*. In: *Sintaksis slozhnogo predlozhenija germanskih jazykov (Syntax of complex sentences in Germanic languages)*. Leningrad. 3–102.]
5. Николаева Т.Г. Предложения английского языка с конструкциями незавершённой предикации: семиологический подход: дис. на соискан. учен. степ. докт. филол. наук. Самара, 2019. 392 с. [Nikolaeva, Tat'jana G. 2019. *Predlozhenija anglijskogo jazyka s konstrukcijami nezavershjonnoj predikacii: semiologičeskij podhod*



- (*English sentences with constructions of incomplete predication: a semiological approach*). Philology Cand. Diss. Samara.]
6. Почепцов Г.Г. Конструктивный анализ структуры предложения. Киев: Вища школа, 1971. 193 с. [Počerpcov, Georgij G. 1971. *Konstruktivnyj analiz struktury predlozhenija (Constructive analysis of sentence structure)*. Kiev: Vishha shkola.]
  7. Саурбаев Р.Ж. Парадигматика осложнённого предложения современного английского и татарского языков: автореф. дис. на соискан. учен. степ. канд. филол. наук. Казань, 1998. 25 с. [Saurbaev, Rishat Zh. 1998. *Paradigmatika oslozhnennogo predlozhenija sovremennogo anglijskogo i tatarskogo jazykov (Paradigmatics of the semi-complex sentence of modern English and Tatar languages)*. Abstract of Philology Cand. Diss. Kazan'.]
  8. Храковский В.С. Таксис: семантика, синтаксис, типология // Типология таксисных конструкций. РАН. Ин-т лингв. исслед. ; отв. ред. Храковский В.С. М.: Знак, 2009. 906 с. [Hrakovskij, Victor. 2009. *Taksis: semantika, sintaksis, tipologija (Taxis: semantics, syntax, typology)*. *Tipologija taksisnyh konstrukcij (Typology of taxis structures)*. Edited by Hrakovskij, V.S. Moscow: Znak. 11–116.]
  9. Худяков А.А. Теоретическая грамматика английского языка. Учеб. пособие для студ. филол. фак. и фак. ин. яз. высших учеб. заведений. М.: Академия, 2005. 256 с. [Khudjakov, Andrej A. 2005. *Teoreticheskaja grammatika anglijskogo jazyka (Theoretical grammar of the English language)*. Textbook manual for higher education students. Moscow: Academia.]
  10. Шипилова Е.А. Нейтрализация в системе простого и сложного предложений // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки, 2007. Вып. 10 (54). С. 63–67. [Shipilova, Ekaterina A. 2007. *Nejtralizacija v sisteme prostogo i slozhnogo predlozhenij (Neutralization in the system of simple and complex sentences)*. *Vestnik Tambovskogo universiteta. Serija: Gumanitarnye nauki (Bulletin of Tambov University. Series: Humanities)*. 10 (54). 63–67.]

11. Швец (Петрова) А.Г. Формально-синтаксическое осложнение предложения: на материале русского и английского языков: дис. ...канд. филол. наук. Саратов: СГУ им. Чернышевского, 2006. 228 с. [Shvec (Petrova), Antonina G. 2006. *Formal'no-sintaksicheskoe oslozhenie predlozhenija: na materiale russkogo i anglijskogo jazykov* (Formal-syntactic complication of a sentence: based on the material of Russian and English languages). Philology Cand. Diss. Saratov.]
12. Bowers, John. 2001. Predication. In: Mark Baltin & Chris Collins (eds), *The Handbook of Contemporary Syntactic Theory*, 299–333. Blackwell Publishers Ltd.

**Сведения об авторе:**

**Пак Наталья Санг Дуковна**, старший преподаватель, Северный (Арктический) федеральный университет, Архангельск, Россия; email: n.pak@narfu.ru

**WHEN DOING CONSTRUCTION AS A REPRESENTATION  
OF A CHRONOTOPE IN MEDICAL DISCOURSE**

**Natalya S. Pak**

Senior Lecturer, Northern (Arctic) Federal University, Arkhangelsk, Russia; email: n,pak@narfu.ru

**Abstract**

The English semi-complex sentence with secondary-predicative structures is a particular way of representing situations of extra-linguistic reality, different from simple and complex sentences. The reasons for choosing between a semi-complex sentence and a complex sentence (or several simple ones) to represent related situations are of interest for research in the cognitive-discourse paradigm. In this paper, the semi-complex sen-

tence with the WHEN DOING construction is approached as a representation of situations related to the features of the chronotope in medical discourse. On the basis of lexical and semantic analysis of the material using artificial intelligence (“Word cloud”), a semantic model of the most typical situations regularly represented by the WHEN DOING construction is proposed. The study reveals and substantiates the functioning of several subtypes of WHEN-DOING constructions representing the chronotope in medical discourse, and proposes the basis for their classification. The integrativity of meaning formation of semi-complex sentences with the WHEN DOING construction and its non-identity to the corresponding compound sentences are emphasised.

**Keywords:** secondary predicative structures, English language, semi-complex sentence, medical discourse, chronotope.